

א.ג.א. (136/05)

עדות בפני בית דין של דאניה, ספרד, ביום 10 בינואר 1083
(חוז מן הקרוע אפשר לקרוא הכל בזילום טוב יותר)
קריאתי כאן שלמה, אך צריכה בדיקה עם הסודר 12.570 ט.ס.

- 1 חזר אלינא נתן שלשה מקבלי עדות מ' יצחק בר מ' אברהם וקאל
- 2 אלינא אלדי נשהד בחזרתכם אן נעלם אן פי אלסנה אלדי אקלעת
- 3 מן דאניה פי מרכב אלחאוב אידה אללה אלי אלמחדיה מע מ' חסאן
- 4 (בן) חסאן אן גמיע אלזנפור אלדי כאן מע ספרו גלאם קאסם
- 5 אן למ יקבץ מנה חסאן בן חסאן אלמדכור שפס שיא ולא צאר אן ליה מן שפ
- 6 גמיעה שיא כל אביע זמיע אלזנפור אלדי כאן גמיעה אלזנפור אלזנפור אלזנפור
- 7 נה מע תמן סאיר מא כאן אזלבה מע נפסה סלאע באלמחדיה
- 8 ואנה שר מן גמיע אלסלאע רזמה ונסיקת פי אלמרכב ואונפדת מע
- 9 גלאם קאסם אלי אלזנפור ואלדי שחד בה בחזרה נתן שלשה
- 10 מקבלי עדות מ' יצחק בר מ' אברהם כתבנא זמיע דלך וכתבנא אספלה
- 11 יום אלתלאתה פי תמאניה עשר כלון מן שחר שבס סנה תלת וארבעין
- 12 ללכליקה בדאניה אלדי עלי שס אלכחשריר וקיים יעקב הכהן יצחק

Comman
my 1083
Tuesday 18. 6. 0

יוסף בר אברהם נע §§

§§ כאן היתה כנראה חתימה - הראשונה וכנראה של הסופר. ורסן אינו צודק
בכתבו שיעקב בן יצחק הוא הסופר

מכיון שאין לנו כמעט מעשי בית דין מספרד (אך עיין ס' הודו 115 ו 116),
מסמן זה חשוב הן בנוגע לכתב הנאה ביותר והן בנוגע לשפה, שהיא כולה בערבית והן
בנוגע לפרטי הניסוח. יום ב' ולא יום ב' אן ה' - כבר ציינתי אצלי.

see 137 21-7